

# **Z A K O N**

## **O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE I EVROPSKE ORGANIZACIJE ZA NUKLEARNA ISTRAŽIVANJA (CERN) U VEZI SA DAVANJEM STATUSA PRIDRUŽENOG ČLANSTVA KAO ETAPE KOJA PRETHODI ČLANSTVU U CERN- U**

### **Član 1.**

Potvrđuje se Sporazum između Republike Srbije i Evropske organizacije za nuklearna istraživanja (CERN) u vezi sa davanjem statusa pridruženog članstva kao etape koja prethodi članstvu u CERN-u, potpisan 10. januara 2012. godine u Ženevi, u originalu na engleskom i francuskom jeziku.

### **Član 2.**

Tekst Sporazuma između Republike Srbije i Evropske organizacije za nuklearna istraživanja (CERN) u vezi sa davanjem statusa pridruženog članstva kao etape koja prethodi članstvu u CERN-u, u originalu na engleskom jeziku i prevodu na srpski jezik, glasi:

## **AGREEMENT**

## **BETWEEN**

**THE REPUBLIC OF SERBIA**

## **AND**

**THE EUROPEAN ORGANIZATION FOR NUCLEAR RESEARCH (CERN)**

## **CONCERNING**

**THE GRANTING OF THE STATUS OF ASSOCIATE MEMBERSHIP**

**AS THE PRE-STAGE TO MEMBERSHIP AT CERN**

The Republic of Serbia ("Serbia"), represented by the President,

on the one hand,

and

The European Organization for Nuclear Research ("CERN" or "the Organization"), an Intergovernmental Organization having its seat at Geneva, Switzerland, represented by the Director-General ("the Director-General"),

on the other hand,

hereafter jointly "the Parties",

## **CONSIDERING**

The CERN Convention dated 1 July 1953 as amended on 17 January 1971 ("the Convention"), in particular its Articles II, III and V;

The long-standing involvement of scientists from Serbia in the scientific programme of CERN;

The Co-operation Agreement ICA-RS-0066 concerning scientific and technical co-operation in high-energy physics concluded between CERN and Serbia on 8 June 2001, implemented through the Protocols P062/EP/ATLAS and P043/EP/CMS defining the Serbian contributions to the ATLAS and CMS experiments at CERN;

The increasingly global nature of particle physics and the initiation of a comprehensive review by the Council in June 2008 of the Organization's membership policy, followed by its decision, in December 2008, to set up the Working Group on the Scientific and Geographical Enlargement of CERN;

The wish of Serbia to apply to become a Member State of CERN as expressed in the Letter of Intent dated 13 November 2008 to the Director-General;

The detailed application file, as required by the applicable rules at CERN, addressed by Serbia to the President of the Council in a letter dated 4 March 2009;

CERN's acknowledgement of the Serbian application for Membership as communicated in the letter dated 10 March 2009 by the President of the Council;

The decision taken by the Council at its Session of 18/19 June 2009 to postpone consideration of applications for Membership, pending submission of the final report by the Working Group on the Scientific and Geographical Enlargement of CERN, as communicated to Serbia in the letter dated 23 June 2009 from the President of the Council;

The decision by the Council to proceed with the technical verification and fact-finding regarding Membership applications received, without prejudice to the outcome of the ongoing examination by the Working Group on the Scientific and Geographical Enlargement of CERN, as communicated in a letter dated 19 December 2009 from the President of the Council to Serbia;

The Resolution by the Council dated 17 June 2010 (as set out in Annex 3 to the "Report on Geographical Enlargement of CERN", CERN/2918/Rev.) by which it opened Membership to all States, irrespective of geographical location, and created the status of Associate Member;

That the status of Associate Member comprises regular Associate Membership ("Associate Membership") as well as Associate Membership as the pre-stage to Membership, it being understood that, subject to compliance with the applicable criteria and procedures, States that fall within the former category may transit to the latter status;

The approval by the Council at its Session of 16 December 2010 of model agreements for the granting of the status of Associate Membership and of Associate Membership as the pre-stage to Membership (CERN/2942/RA/Rev.), and of conditions for the payment of the special contribution payable by new Member States (CERN/2940/RA);

The confirmation of the Council's interest in the Membership of all the Applicant States, its recognition, in line with the conclusions of the Fact Finding Working Group, that all the Applicants States fulfill the technical Membership criteria and, as a result, its authorization to the Director-General to enter into negotiations with those States with a view to granting them the status of Associate Membership as the pre-stage to Membership on the basis of the new conditions and procedures for accession approved by the Council at its Sessions of June and December 2010;

That the above-mentioned authorization of the Director-General was subject to receipt by CERN of confirmation in writing by the applicant States, without reservation, that their applications remained valid on the basis of the aforementioned new conditions and procedures;

#### **HAVING REGARD TO**

The letter dated 20 January 2011 addressed by the Director-General of CERN to the Ambassador of the Permanent Mission of Serbia, conveying the new conditions and procedures and inviting Serbia to provide the confirmation required by the Council;

The letter dated 18 February 2011 by the Deputy Prime Minister of Serbia addressed to the Director-General of CERN confirming the continued validity of Serbia's application for Membership on the basis of the new conditions and procedures decided by the Council in June and December 2010;

The discussions between CERN and Serbia within the scope provided by the Council's decisions;

The Resolution by the Council dated 15 December 2011 (CERN/2999/RA), by which it admits Serbia as Associate Member State in the pre-stage to Membership subject to the provisions and entry into force of this Agreement,

#### **HAVE AGREED AS FOLLOWS:**

### **ARTICLE I**

#### **Purpose**

In application of the Council Resolutions and the decision referred to above, this Agreement (including the Annex, which is an integral part of this Agreement) sets out the rights and obligations of the Parties corresponding to the status of Associate Membership as the pre-stage to Membership of Serbia. In entering into this Agreement, Serbia accepts such rights and obligations as well as those resulting from the legal framework of the Organization, as laid down in particular in the Convention, the Organization's rules and regulations and the decisions of its organs.

## **ARTICLE II**

### **Rights**

#### **II.1 Participation in CERN's Programmes**

Serbia may participate in the Organization's scientific programme as well as in its training and education programmes.

#### **II.2 Attendance at the Council and its Committees**

##### **Regular Council Sessions**

Serbia shall be entitled to be represented, except at Closed Sessions. The number and the qualifications of its representatives shall be in accordance with the rules applicable to Member State representation. Serbia shall not have voting rights but may ask for the floor and make statements without having to be formally invited to do so.

##### **European Strategy Sessions of the Council**

Serbia shall be entitled to be represented, except at Closed Sessions. The number and the qualifications of its representatives shall be in accordance with the rules applicable to Member State representation. Serbia shall not have voting rights but may ask for the floor and make statements without having to be formally invited to do so.

##### **Finance Committee Meetings**

Serbia shall be entitled to be represented at meetings of the Finance Committee. The number and the qualifications of its representatives shall be in accordance with the rules applicable to Member State representation. Serbia shall not enjoy formal voting rights but may ask for the floor and make statements without having to be formally invited to do so. It may also express an opinion on any matter that is the subject of a formal vote by the Finance Committee with a view to a recommendation to the Council, and this opinion will be recorded and transmitted to the Council, for information, together with the recommendation. Serbia may participate in straw votes.

##### **Scientific Policy Committee Meetings**

The scientific Delegate to the Council of Serbia shall be entitled to attend meetings in normal mode as an observer.

#### **II.3 Eligibility for Appointment as Staff, Fellows, Students and Associates**

Subject to Article II.5 below, nationals of Serbia may apply for appointment as staff members on contracts of limited duration, as fellows, students and associates. Their selection and appointment shall be subject to the Organization's standard principles and policies and to the Staff Rules and Regulations. In exceptional cases, the Director-General may decide to permit nationals of Serbia to apply for indefinite staff member contracts, always subject to the same criteria as those referred to in the previous sentence and to Article II.5 below.

#### **II.4 Eligibility for Industrial Participation**

Subject to Article II.5 below, firms offering goods and services originating from Serbia shall be entitled to bid for CERN contracts, subject to the application, mutatis mutandis, of the purchasing rules and procedures of CERN (as currently set out in Annex 1 to the Regulations for the Implementation of the Financial Rules CERN/FC/5305-CERN/2822). Serbia may appoint an Industrial Liaison Officer.

## **II.5 Ceiling and Detailed Arrangements**

The combined financial value of the appointments and the contracts referred to in Articles II.3 and II.4 above shall in no event exceed the amount of Serbia's financial contribution under this Agreement. Detailed arrangements shall be determined by the Organization. This Article does not constitute any commitment as to whether the ceiling referred to in this Article can or will be reached.

## **ARTICLE III**

### **Obligations**

- III.1** Serbia shall contribute to the funding of the Organization's activities in the amounts and according to the schedule set out below. The amounts are expressed in percentages of Serbia's theoretical Member State contribution, to be determined on the basis of the formula and methodology for calculating Member State contributions and the scale of contributions, respectively. Except for the first year, the contribution in respect of which shall be calculated and pro-rated on a per-quarter basis as from/including the quarter in which this Agreement enters into force, the contribution shall be at least 25% of Serbia's theoretical Member State contribution and in no event less than 1 MCHF and shall be due in full for each financial year, even if Serbia's status of Associate Membership as the pre-stage to Membership covers a shorter period.

The contribution shall be

2012: 35% (pro-rated on a quarterly basis, as the case may be)

2013: 35%

2014: 35%

2015: 40%

2016: 50%

### **III.2 Granting of Privileges and Immunities**

To ensure the unimpeded functioning of the Organization, equal treatment by and between the States involved in its activities, as well as the independence of the Organization's personnel, Serbia hereby grants the privileges and immunities, and accepts the related obligations, set out in the Annex. Such privileges and immunities are granted in the interest, and for the benefit, of the Organization. If, in parallel or subsequently, Serbia proceeds to accede, and thus becomes a Party to, the Protocol on the privileges and immunities of the European Organization, adopted by the Council on 19 December 2003, the provisions of the latter shall cancel and replace the provisions of the Annex with effect from the date of such accession.

## **ARTICLE IV**

### **Termination**

#### **IV.1 Termination upon Request by Serbia**

If so requested by Serbia by written notification to the Director-General at any time during the period of validity of this Agreement, the Council shall terminate Serbia's status of Associate Membership as the pre-stage to Membership. Except as agreed otherwise, the termination shall take effect at the end of the financial year following the year of notification.

#### **IV.2 Termination by Joint Initiative**

The Parties may at any time during the period of validity of this Agreement decide by joint initiative that the Council terminate Serbia's status of Associate Membership as the pre-stage to Membership. Except as agreed otherwise, the termination shall take effect at the end of the financial year following the year in which the Parties agree to the termination.

#### **IV.3 Termination upon Initiative by the Organization**

The Council may at any time during the period of validity of this Agreement, and with a date of effect as it shall determine, decide to terminate Serbia's status of Associate Membership as the pre-stage to Membership if Serbia no longer fulfils the criteria of this status, or if it is in serious default of its obligations under this Agreement.

#### **IV.4 Automatic Termination**

Serbia's status of Associate Membership as the pre-stage to Membership shall terminate automatically with effect from the date of commencement of Membership in the Organization, and from such date the conditions applicable to Membership shall apply.

#### **IV.5 Consequences of Termination**

Except as agreed otherwise, termination of Serbia's status of Associate Membership as the pre-stage to Membership shall not reduce any obligations incurred by Serbia under this Agreement in respect of the period preceding the date of effect of the termination. The privileges and immunities granted by Serbia shall remain in effect for the duration of its affiliation with the Organization at the level of an International Co-operation Agreement.

### **ARTICLE V**

#### **Miscellaneous Provisions**

##### **V.1 Representation of Serbia**

Serbia shall notify the Director-General of the names of the Authority and the officer(s) appointed to represent it for the execution of this Agreement, as well as of its representatives attending Sessions of the Council and meetings of its Committees.

##### **V.2 Relationship with Other Agreements**

This Agreement cancels and replaces the existing Co-operation Agreement and Protocols between the Parties with effect from the date of its entry into force, it being understood that such cancellation is without prejudice to the validity and execution of any Memorandum of Understanding governing Serbian participation in experiments at CERN.

##### **V.3 Governing Law**

The provisions of this Agreement shall be interpreted in accordance with their true meaning and effect, always subject to the legal framework of CERN, as laid down in particular in the Convention, the Organization's rules and regulations and the decisions of its organs.

##### **V.4 Entry into Force and Duration**

This Agreement shall enter into force with effect from the date of receipt by the Director-General of notification by Serbia that it has completed its internal approval procedures in respect of this Agreement. In case this notification is

not received within 12 months from the date of signature of this Agreement, the Council shall be entitled to declare the Organization's signature of this Agreement null and void. This Agreement shall remain in force as long as required to give effect to its provisions.

#### **V.5 Disputes**

Any difference between Serbia and the Organization concerning the application or interpretation of this Agreement that is not settled amicably may be submitted by either Party to an international Arbitration Tribunal, in accordance with (or, as the case may be, by analogous application of) Article 14 of the Annex.

Done in duplicate, in the English and French languages, both texts being equally authentic, it being understood that in case of issues of interpretation or conflict between the versions, the English version will prevail.

Signed in Geneva on 10 January 2012.

For the Republic of Serbia

For the European Organization  
for Nuclear Research

by Boris Tadić  
President

by Rolf-Dieter Heuer  
Director-General

**ANNEX**  
**PRIVILEGES AND IMMUNITIES**

**Article 1**

**Definitions**

- a) the “Convention” refers to the Convention for the Establishment of a European Organization for Nuclear Research and the Financial Protocol annexed thereto, signed on 1<sup>st</sup> July 1953, entered into force on 29 September 1954 and amended on 17 January 1971;
- b) the “Organization” refers to the European Organization for Nuclear Research;
- c) “official activities” refers to the activities of the Organization set out in the Convention, in particular its Article II, including its activities of an administrative nature;
- d) “officials” refers to the “members of personnel” as defined in the Staff Rules and Regulations of the Organization.

**Article 2**

**International legal personality**

- 1. The Organization shall have international legal personality and legal capacity on the territory of Serbia.
- 2. The Organization shall in particular have the capacity to contract, to acquire and to dispose of movable and immovable property and to participate in legal proceedings.

**Article 3**

**Inviolability of archives and documents**

The archives of the Organization and all documents in whatever form held by the Organization or belonging to it, wherever located and by whomsoever held, shall be inviolable.

**Article 4**

**Immunity from legal process and from execution**

- 1. In the exercise of its official activities, the Organization shall enjoy immunity from legal process, except:
  - a) in so far as such immunity is waived in a particular case by the Council of the Organization;
  - b) in respect of a claim by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle belonging to, or operated on behalf of, the Organization, or in respect of a motor traffic offence involving such a vehicle;
  - c) in respect of the enforcement of an arbitration award made under Article 13 or 14 below;



- d) in respect of a counter-claim relating directly to and introduced in the procedural framework of a claim brought by the Organization.
- 2. The Organization's property and assets, wherever located, shall enjoy immunity from every form of requisition, confiscation, expropriation, sequestration and any other form of seizure or interference whether by executive, administrative, judicial or legislative action, except:
  - a) in so far as such immunity is waived in a particular case by the Council of the Organization;
  - b) in so far as may be temporarily necessary in connection with the prevention or investigation of accidents involving motor vehicles belonging to, or operated on behalf of, the Organization;
  - c) in the event of an attachment of salary, enforced for a debt of an official of the Organization, provided that such attachment results from a final and enforceable decision in accordance with the rules and regulations in force on the territory of enforcement.

## **Article 5**

### **Fiscal and customs arrangements**

- 1. Within the scope of its official activities, the Organization, its property and income shall be exempt from direct taxes.
- 2. When, in the exercise of its official activities, the Organization makes purchases on the territory of Serbia of, or uses, goods or services of substantial value, in the price of which taxes, duties or other charges are included, appropriate measures shall be taken by Serbia to remit or reimburse the amount of such taxes, duties or other charges where they are identifiable.
- 3. The importation into and the exportation to the territory of Serbia by or on behalf of the Organization of goods and materials in the exercise of its official activities shall be exempt from all import and export taxes, duties and other charges.
- 4. No exemption or reimbursement shall be granted for duties, taxes or other charges of any kind that only constitute remuneration for services rendered.
- 5. The provisions of paragraphs 2 and 3 of this Article are not applicable to the purchase or use of goods or services or the import of goods intended for the personal use of the officials and of the Director-General of the Organization.
- 6. Goods and materials belonging to the Organization which have been acquired or imported in accordance with the provisions of paragraph 2 or 3 of this Article shall not be sold or donated except under the conditions laid down by Serbia.

## **Article 6**

### **Official communications**

The circulation of publications and other information material, received or sent by the Organization in whatever form in the exercise of its official activities, shall not be restricted in any way.

## **Article 7**

### **Privileges and immunities of the officials of the Organization**

1. The officials of the Organization shall enjoy immunity, even after the termination of their functions, from legal process in respect of acts, including words spoken or written done by them in the exercise of their functions and within the limits of their duties. This immunity shall not apply, however, in the case of a motor vehicle offence committed by an official of the Organization nor in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by her or him.
2. The officials of the Organization shall enjoy the following privileges:
  - a)
    - i) subject to the conditions and following the procedures laid down by the Council of the Organization, the officials and the Director-General of the Organization shall be subject to a tax, for the benefit of the Organization, on salaries and emoluments paid by the Organization. Such salaries and emoluments shall be exempt from national income tax;
    - ii) Serbia shall not be obliged to exempt from income tax pensions or annuities paid by the Organization to its former officials and Directors-General in respect of their service with the Organization;
  - b) for themselves and the family members forming part of their household, the same exemption from immigration restrictions and aliens' registration formalities as are normally granted to officials of international organizations;
  - c) for themselves and the family members forming part of their household, the same repatriation facilities in time of international crisis as the members of diplomatic missions;
  - d) in respect of transfers of funds and currency exchange and customs facilities, the privileges generally granted to the officials of international organizations.
3. Serbia shall not be obliged to accord the privileges and immunities referred to in paragraphs 2 b), c) and d) of this Article to its own nationals or to persons who, at the moment of taking up their duties in Serbia, are permanent residents of Serbia.

## **Article 8**

### **Social security**

The Organization and the officials employed by the Organization shall be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes, on the understanding that such persons are provided with equivalent social protection coverage by the Organization.

## **Article 9**

### **Privileges and immunities of the Director-General**

1. In addition to the privileges and immunities provided for in Articles 7 and 8 above, the Director-General shall enjoy throughout the duration of her or his functions the privileges and immunities granted by the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961 to diplomatic agents of comparable rank.

2. Serbia shall not be obliged to accord the privileges and immunities referred to in this Article to its own nationals or to persons who, at the moment of taking up their duties on the territory of Serbia, are permanent residents of Serbia.

## **Article 10**

### **Object and limits of the immunities**

1. The privileges and immunities provided for in Articles 7 and 9 above are granted solely to ensure the unimpeded functioning of the Organization and the complete independence of the persons to whom they are accorded. They are not granted for the personal benefit of the individuals concerned.
2. Such immunities may be waived:
  - a) in the case of the Director-General, by the Council of the Organization;
  - b) in the case of officials, by the Director-General or the person acting in her or his stead as provided in Article VI, paragraph 1 b), of the Convention;
  - c) in the case of State representatives, by the State concerned;and there is a duty to do so in any particular case where they would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the purpose for which they are accorded.

## **Article 11**

### **Co-operation with Serbia**

The Organization shall co-operate with the competent authorities of Serbia in order to facilitate the proper administration of justice, the observance of laws and regulations on police, public health, health and safety at work and on the environment, and to prevent any abuse of the privileges, immunities and facilities granted.

## **Article 12**

### **Security and public order**

1. The right of Serbia to take precautionary measures in the interest of its security shall not be prejudiced by any of these provisions.
2. If Serbia considers it necessary to take measures for its security or for the maintenance of public order, it shall, except where this is not practicable, approach the Organization as rapidly as circumstances allow in order to determine, by mutual agreement, the measures necessary to protect the interests of the Organization.
3. The Organization shall co-operate with Serbia to avoid any prejudice to its security or public order resulting from its activities.

## **Article 13**

### **Disputes of a private nature**

1. The Organization shall make provision for appropriate modes of settlement of:
  - a) disputes arising from contracts to which the Organization is a party;  
the Organization shall include, in all written contracts into which it enters, other than those referred to in paragraph 1 d) of this Article, an arbitration

clause under which any disputes arising out of the interpretation or execution of the contract shall, at the request of either party, be submitted to arbitration or, if so agreed by the parties, to another appropriate mode of settlement;

- b) disputes arising out of damages caused by the Organization or involving any other non-contractual liability of the Organization;
- c) disputes involving an official of the Organization who enjoys immunity from legal process, if such immunity has not been waived in accordance with the provisions of Article 4 above;
- d) disputes arising between the Organization and its officials;

the Organization shall submit all disputes arising from the application and interpretation of contracts concluded with officials of the Organization on the basis of the Staff Rules and Regulations of the Organization to the jurisdiction of the International Labour Organization Administrative Tribunal (ILOAT) or to any other appropriate international administrative tribunal to the jurisdiction of which the Organization is submitted following a decision by the Council.

- 2. For disputes for which no particular mode of settlement is specified in paragraph 1 of this Article, the Organization may resort to any mode of settlement it deems appropriate, in particular to arbitration or to referral to a national tribunal.
- 3. Any mode of settlement selected under this Article shall be based on the principle of due process of law, with a view to the timely, fair, impartial and binding settlement of the dispute.

#### **Article 14**

##### **Disputes between Serbia and the Organization**

Any difference of opinion between Serbia and the Organization concerning the application or interpretation of these provisions which is not settled amicably between them may be submitted by either Party to an international Arbitration Tribunal, in accordance with Article 15 below.

#### **Article 15**

##### **International Arbitration Tribunal**

- 1. The international Arbitration Tribunal referred to in Articles 13 and 14 above ("the Tribunal") shall be governed by the provisions of this Article.
- 2. Each Party to the dispute shall appoint one member of the Tribunal. The members thus appointed shall jointly choose a third member, who shall be the Chairman of the Tribunal. In the event of disagreement between the members of the Tribunal on the choice of Chairman, the latter shall be appointed by the President of the International Court of Justice at the request of the members of the Tribunal.
- 3. If one of the Parties to the dispute fails to appoint a member of the Tribunal and has not taken steps to do so within two months following a request by the other Party, the other Party may request the President of the International Court of Justice to make the appointment.
- 4. The Tribunal shall determine its own procedure.

5. There shall be no right of appeal against the award of the Tribunal, which shall be final and binding on the Parties. In the event of a dispute concerning the import or scope of the award, it shall be incumbent upon the Tribunal to give an interpretation at the request of either Party.

## **Article 16**

### **Particular Agreements**

1. These provisions shall not limit or prejudice the provisions of any international Agreements concluded between the Organization and Serbia by reason of the location on the territory of Serbia of its offices, installations or other facilities. In case of conflict between these provisions and those of such an international Agreement, the provisions of that international Agreement shall prevail.
2. Nothing herein shall preclude Serbia from concluding other international Agreements with the Organization confirming, supplementing, extending or amplifying these provisions.

## **SPORAZUM**

### **IZMEĐU**

### **REPUBLIKE SRBIJE**

### **I**

### **EVROPSKE ORGANIZACIJE ZA NUKLEARNA ISTRAŽIVANJA**

### **(CERN)**

### **U VEZI SA**

### **DAVANJEM STATUSA PRIDRUŽENOG ČLANSTVA**

### **KAO ETAPE KOJA PRETHODI ČLANSTVU U CERN-U**

Republika Srbija („Srbija“), koju predstavlja Predsednik  
sa jedne strane,

i

Evropska organizacija za nuklearna istraživanja („CERN“ ili „Organizacija“),  
međuvladina organizacija sa sedištem u Ženevi, u Švajcarskoj, koju ovde predstavlja  
Generalni direktor („Generalni direktor“),

sa druge strane,

u daljem tekstu zajednički označene kao „Strane“,

### **IMAJUĆI U VIDU**

Konvenciju CERN -a od 1. jula, 1953. godine, uz izmene od 17. januara, 1971. god.  
(„Konvencija“), posebno njene Članove II, III i V;

Dugotrajnu angažovanost naučnika iz Srbije u okviru naučnih programa CERN -a;

Sporazum o saradnji ICA-RS-0066 u vezi sa naučno-tehničkom saradnjom u oblasti  
fizike visokih energija zaključenom 8. juna 2001. god. između CERN-a i Srbije, i  
realizovanog putem Protokola P062/EP/ATLAS i P043/EP/CMS kojima se definišu  
doprinosi Srbije eksperimentima ATLAS i CMS u CERN -u;

Sve veću globalnu prirodu fizike čestica i sveobuhvatni pregled politike Organizacije u vezi sa članstvom čije je pripremanje u junu 2008. godine započeo Savet, nakon čega je usledila odluka Saveta, u decembru 2008., da se osnuje Radna grupa za naučno i geografsko proširenje CERN -a;

Želju Srbije da se prijavi za dobijanje statusa Države članice CERN -a, kao što je navedeno u Pismu o namerama od 13. novembra 2008. godine, upućenom Generalnom direktoru;

Detaljni dosije za prijavu, koji se traži pravilima za konkurisanje koja važe u CERN -u, a koji je Srbija uputila Predsedniku Saveta u pismu od 4. marta 2009. god.;

CERN-ovo prihvatanje srpske prijave za članstvo, o kojem je obavešteno u pismu od 10. marta, 2009., koje je uputio Predsednik Saveta;

Odluku da se odloži razmatranje prijava za članstvo u očekivanju podnošenja završnog izveštaja od strane Radne grupe za naučno i geografsko proširenje CERN-a koju je Savet doneo na svojoj Sednici od 18.-19. juna 2009. godine, koja je saopštena Srbiji u pismu od 23. juna 2009. godine koje je uputio Predsednik Saveta;

Odluku Saveta da se nastavi sa tehničkom proverom i utvrđivanjem činjenica u vezi za primljenim prijavama za članstvo, ne dovodeći u pitanje ishod tekućeg ispitivanja od strane Radne grupa za naučno i geografsko proširenje CERN-a, koja je saopštena u pismu od 19. decembra 2009. godine koje je Predsednik Saveta uputio Srbiji;

Rezoluciju Saveta od 17. juna 2010. (kao što je izneseno u Aneksu 3 „Izveštaja o geografskom proširenju CERN-a”, CERN/2918/Rev.), čime je on otvorio članstvo za sve Države, bez obzira na geografsku poziciju, i stvorio status Pridruženog člana;

Da status Pridruženog člana obuhvata redovno Pridruženo članstvo („Pridruženo članstvo”), kao i Pridruženo članstvo kao etape koja prethodi članstvu, pri čemu se podrazumeva da, u zavisnosti od ispunjavanja odgovarajućih kriterijuma i procedura, Države koje potpadaju pod prvu kategoriju mogu da pređu u drugi status;

Odobrenje modela za sporazume za davanje statusa Pridruženog članstva ili Pridruženog članstva kao etape koja prethodi članstvu (CERN/2942/RA/Rev.), kao i uslova za plaćanje specijalnog doprinosa koji plaćaju nove Države članice (CERN/2940/RA), koje je Savet dao na svojoj Sednici od 16. decembra 2010. godine;

Potvrdu zainteresovanosti Saveta za članstvo svih Država koje su se prijavile, njegovo prihvatanje, u skladu sa zaključcima Radne grupe za utvrđivanje činjenica, da sve Države koje su se prijavile ispunjavaju tehničke kriterijume za članstvo, i kao rezultat toga, njegovo ovlašćenje Generalnom direktoru da stupi u pregovore za ovim Državama sa ciljem da im se dodeli status Pridruženog članstva kao etape koja prethodi članstvu na osnovu novih uslova i procedura za pristupanje koje je Savet odobrio na svojim Sednicama u junu i decembru 2010. godine;

Da je gore navedeno ovlašćenje Generalnog direktora zavisilo od toga da li je CERN primio potvrdu u pismenoj formi od strane Država koje su se prijavile, bez ograničenja, da njihova prijava ostaje punovažna na osnovu gore-navedenih novih uslova i procedura;

## **IMAJUĆI DALJE U VIDU**

Pismo od 20. januara 2011., koje je Generalni direktor CERN-a uputio Ambasadoru Stalne misije Srbije, prenoseći nove uslove i procedure i pozivajući Srbiju da dostavi potvrdu koju traži Savet;

Pismo od 18. februara 2011., koje je Zamenik Premijera Srbije uputio Generalnom direktoru CERN-a u kojem se potvrđuje dalja punovažnost prijave Srbije za članstvo na osnovu novih uslova i procedura o kojima je Savet doneo odluke u junu i decembru, 2010. godine;

Razgovore između CERN-a i Srbije u okvirima koje su predvidele odluke Saveta;

Rezoluciju Saveta od 15. decembra 2011. god. (CERN/2999/RA), kojom on prihvata Srbiju kao Pridruženu Državu članicu u etapi koja prethodi članstvu, a koja podleže odredbama ovog Sporazuma i njegovom stupanju na snagu,

## **SPORAZUMELE SU SE:**

### **ČLAN I**

#### **Svrha**

U okviru primene gore pomenutih Rezolucija i odluka Saveta, ovaj Sporazum (uključujući i Aneks, koji predstavlja sastavni deo ovog Sporazuma) navodi prava i obaveze Strana koje odgovaraju statusu Pridruženog članstva kao etape koja prethodni članstvu Srbije. Prilikom zaključivanja ovog Sporazuma, Srbija prihvata takva prava i obaveze, kao i one koje proističu iz pravnog okvira Organizacije, a koje su posebno navedene u Konvenciji, pravilima i propisima Organizacije i u odlukama njenih organa.

### **ČLAN II**

#### **Prava**

#### **II.1 Učestvovanje u Programima CERN-a**

Srbija može da učestvuje u naučnim programima Organizacije, kao i u njenim programima obuke i obrazovnim programima.

#### **II.2 Prisustvovanje sastancima Saveta i njegovih Odbora**

##### **Redovne sednice Saveta**

Srbija ima prava da ima svoje predstavnike, osim na Zatvorenim sednicama. Broj i kvalifikacije njenih predstavnika biće u skladu sa pravilima koja važe za predstavnike Država članica. Srbija nema pravo glasa, ali može da traži reč i da daje izjave bez formalnog poziva da to i čini.

##### **Sednice Saveta u vezi sa evropskim strategijama**

Srbija ima prava da ima svoje predstavnike, osim na Zatvorenim sednicama. Broj i kvalifikacije njenih predstavnika biće u skladu sa pravilima koja važe za predstavnike Država članica. Srbija nema pravo glasa, ali može da traži reč i da daje izjave bez formalnog poziva da to i čini.

##### **Sastanci Finansijskog odbora**

Srbija ima pravo da ima svoje predstavnike na sastancima Finansijskog odbora. Broj i kvalifikacije njenih predstavnika biće u skladu sa pravilima koja važe za predstavnike Država članica. Srbija ne uživa formalno pravo glasa, ali može da traži reč i da daje izjave bez formalnog poziva da to i čini. Ona takođe može da izražava mišljenje u vezi sa bilo kojim pitanjem koje je predmet formalnog glasanja od strane Finansijskog odbora, sa ciljem davanja preporuke Savetu, i ovo mišljenje će se evidentirati i preneti Savetu, radi

njegovog upoznavanja sa njime, zajedno sa preporukom. Srbija može da učestvuje u nezvaničnim glasanjima.

### **Sastanci Odbora za naučne politike**

Naučni Delegat Srbije u Savetu ima pravo da prisustvuje sastancima u normalnom svojstvu posmatrača.

#### **II.3 Pravo na postavljenje kao osoblje, viši stručnjaci, studenti i saradnici**

U zavisnosti od dole navedenog člana II.5, državljani Srbije mogu da konkurišu za postavljenje kao članovi osoblja po ugovoru na određeno vreme, kao viši stručnjaci, studenti i saradnici. Njihov izbor i postavljenje zavisiće od standardnih principa i politika Organizacije i od Pravila i propisa koji se odnose na zaposlene. U izuzetnim slučajevima, Generalni direktor može da odluči da dozvoli državljanima Srbije da konkurišu na ugovore za članove osoblja na neodređeno vreme, uvek u zavisnosti od istih kriterijuma na koje se poziva u prethodnoj rečenici i u dole navedenom članu II.5.

#### **II.4 Pravo na privredno učestvovanje**

U zavisnosti od dole navedenog člana II.5, firme koje nude robu i usluge, a koje dolaze iz Srbije, imaće pravo da konkurišu za CERN-ove ugovore, u zavisnosti od primene, *mutatis mutandis*<sup>1</sup>, CERN-ovih pravila i procedura za kupovinu (koja su trenutno navedena u Aneksu 1 Propisa vezanih za primenu finansijskih pravila CERN/FC /5305CERN/2822). Srbija može na naimenuje Službenika za privredne veze.

#### **II.5 Plafon i detaljni aranžmani**

Kombinovana finansijska vrednost postavljenja i ugovora o kojima se govori u gore navedenim članovima II.3 i II.4 ni u kom slučaju neće premašivati iznos finansijskog doprinosa Srbije na osnovu ovog Sporazuma. Detaljni aranžmani će biti utvrđeni od strane Organizacije. Ovaj član ne predstavlja bilo kakvo obavezivanje u vezi sa tim da li plafon o kojem se govori u ovom članu može ili će biti dostignut.

## **ČLAN III**

### **Obaveze**

- III.1** Srbija doprinosi finansiranju aktivnosti Organizacije u iznosima i prema rasporedu koji su dole navedeni. Iznosi su izraženi u procentima teoretskog doprinosa Srbije u svojstvu Države članice, koji će biti utvrđen na osnovu formule i metodologije za izračunavanje doprinosa Država članica, odnosno, skale doprinosa. Osim za prvu godinu, za koju će doprinos biti izračunat i proporcionalno utvrđen na tromesečnoj osnovi od datuma kada ovaj Sporazum stupa na snagu, uključujući i tromesečje u kojem on stupa na snagu, doprinos će iznositi najmanje 25% teoretskog doprinosa Srbije u svojstvu Države članice i ni u kom slučaju neće biti manji od 1 miliona švajcarskih franaka i dospevaće u celosti za svaku finansijsku godinu, čak i ukoliko status Pridruženog članstva Srbije kao etape koja prethodi Članstvu pokriva kraći period. Doprinos će iznositi

2012.: 35% (proporcionalno utvrđeno na tromesečnoj osnovi, u zavisnosti od situacije)

2013.: 35%

---

<sup>1</sup> „kada se uzmu u obzir potrebne izmene“, lat. (*prim.prev.*)



2014.: 35%

2015.: 40%

2016.: 50%

### **III.2 Davanje privilegija i imuniteta**

Da bi se obezbedilo neometano funkcionisanje Organizacije, jednak tretman od strane i između Država koje su uključene u njene aktivnosti, kao i nezavisnost zaposlenih u Organizaciji, Srbija ovim daje privilegije i imunitete koje su navedene u Aneksu i prihvata s njima povezane obaveze. Takve privilegije i imuniteti se daju u interesu i za korist Organizacije. Ukoliko, paralelno ili naknadno, Srbija radi na pristupanju i tako postane Strana Protokola o privilegijama i imunitetima evropske Organizacije, usvojene od strane Saveta 19. decembra, 2003. god., odredbe ovog Protokola će poništiti i zameniti odredbe Aneksa sa datumom stupanja na snagu od dana potpisivanja takvog pristupanja.

## **ČLAN IV**

### **Raskid**

#### **IV.1 Raskid na osnovu zahteva Srbije**

Ukoliko to zahteva Srbija putem pismenog obaveštenja upućenog Generalnom direktoru u bilo kom trenutku tokom perioda važenja ovog Sporazuma, Savet će da prekinuti status Pridruženog članstva Srbije kao etape koja prethodi članstvu. Osim u slučajevima za koje je drugačije dogovoreno, prestanak važenja će stupiti na snagu na kraju finansijske godine koja sledi nakon godine u kojoj je dostavljeno obaveštenje.

#### **IV.2 Raskid putem zajedničke inicijative**

Strane mogu u bilo kom trenutku tokom perioda važenja ovog Sporazuma da odluče putem zajedničke inicijative da Savet prekine status Pridruženog članstva Srbije kao etape koja prethodi članstvu. Osim u slučajevima za koje je drugačije dogovoreno, raskid će stupiti na snagu na kraju finansijske godine koja sledi nakon godine u kojoj su se Strane dogovorile u vezi sa raskidom.

#### **IV.3 Raskid na osnovu Inicijative od strane Organizacije**

Savet može u bilo kom trenutku tokom perioda važenja ovog Sporazuma, i sa datumom stupanja na snagu koji on odredi, da odluči da prekine status Pridruženog članstva Srbije kao etape koja prethodi članstvu ukoliko Srbija više ne ispunjava kriterijume ovog statusa ili ukoliko ozbiljno ne ispunjava svoje obaveze date ovim Sporazumom.

#### **IV.4 Automatski raskid**

Status Pridruženog članstva Srbije kao etape koja prethodi članstvu biće prekinut automatski sa datumom stupanja na snagu od dana početka Članstva u Organizaciji i od tog datuma će se primenjivati uslovi koji važe za Članstvo.

#### **IV.5 Posledice raskida**

Osim u slučajevima gde je drugačije dogovoreno, prekid statusa Pridruženog članstva Srbije kao etape koja prethodi članstvu neće umanjiti nikakve obaveze koje je Srbija preuzela na osnovu ovog Sporazuma, a koje se odnose na period koji prethodi datumu kada raskid stupa na snagu. Privilegije

i imuniteti koje je Srbija dala ostaće na snazi tokom trajanja njenog članstva u Organizaciji na nivou Sporazuma o međunarodnoj saradnji.

## **ČLAN V**

### **Razne odredbe**

#### **V.1 Predstavljajanje Srbije**

Srbija će obavestiti Generalnog direktora o nazivu Organa i imenima službenika koji su naimenovani da je predstavljaju u vezi sa izvršenjem ovog Sporazuma, kao i imenima njenih predstavnika koji prisustvuju Sednicama Saveta i sastancima njegovih Odbora.

#### **V.2 Odnos sa drugim Sporazumima**

Ovaj Sporazum poništava i zamenjuje postojeći Sporazum o saradnji i Protokole između Strana s dejstvom od dana njegovog stupanja na snagu, pri čemu se razume da takvo poništenje ne dovodi u pitanje valjanost i izvršenje Memoranduma o razumevanju kojim se reguliše srpsko učestvovanje u eksperimentima u CERN-u.

#### **V.3 Merodavno pravo**

Odredbe ovog Sporazuma će se tumačiti u skladu sa njihovim istinskim značenjem i dejstvom, uvek u zavisnosti od pravnog okvira CERN-a, kao što je posebno izneseno u Konvenciji, pravima i propisima Organizacije, i u odlukama njenih organa.

#### **V.4 Stupanje na snagu i trajanje**

Ovaj Sporazum stupa na snagu sa pravosnažnošću od dana kada Generalni direktor primi obaveštenje od strane Srbije da je ona završila svoje interne procedure za odobrenje koje se odnosi na ovaj Sporazum. U slučaju da se ovo obaveštenje ne primi u roku od 12 meseci od datuma potpisivanja ovog Sporazuma, Savet će imati pravo da potpis ovog Sporazuma od strane Organizacije proglasi ništavnim i nevažećim. Ovaj Sporazum ostaje na snazi sve dok bude potrebno da bi se njegovim odredbama dala pravosnažnost.

#### **V.5 Sporovi**

Sve razlike između Srbije i Organizacije koje se tiču primene ili tumačenja ovog Sporazuma, a koje se ne reše sporazumno, svaka od Strana može da dostavi nekom međunarodnom Arbitražnom sudu, u skladu sa članom 14 Aneksa (ili, u zavisnosti od slučaja, putem njegove analogne primene).

Urađeno u duplikatu, na engleskom i francuskom jeziku, s tim da su oba teksta podjednako autentična, pri čemu se razume da će u slučaju problema vezanih za tumačenje ili sukoba između verzija, prevagu imati engleska verzija.

Potpisano u Ženevi, dana 10.januara 2012.

Za Republiku Srbiju

Za Evropsku organizaciju  
za nuklearna istraživanja

Predsednik  
Boris Tadić, s.r.

Generalni direktor  
Rolf Hojer, s.r.

## **ANEKS**

### **PRIVILEGIJE I IMUNITETI**

#### **Član 1**

##### **Definicije**

- a) „Konvencija” se odnosi na Konvenciju o osnivanju Evropske organizacije za nuklearna istraživanja i Finansijski protokol u prilogu Konvencije, koja je potpisana 1. jula 1953. Godine i stupila na snagu 29. Septembra 1954. godine a izmenjena i dopunjena 17. Januara 1971. godine;
- b) „Organizacija” se odnosi na Evropsku organizaciju za nuklearna istraživanja;
- c) „zvanične aktivnosti” se odnose na aktivnosti Organizacije koje su definisane u Konvenciji, a naročito u članu II, uključujući njene aktivnosti administrativne prirode;
- d) „službenici” se odnosi na „osoblje” kako je definisano u Pravilniku o osoblju i Propisima Organizacije.

#### **Član 2**

##### **Međunarodni pravni subjektivitet**

- 1. Organizacija će imati međunarodni pravni subjektivitet i pravnu sposobnost na teritoriji Srbije.
- 2. Organizacija će posebno imati sposobnost da ugovara, kupuje i prodaje pokretnu i nepokretnu imovinu i da učestvuje u pravnim postupcima.

#### **Član 3**

##### **Nepovredivost arhiva i dokumenata**

Arhiva Organizacije i sva dokumenta bez obzira na njihovu formu, koja se nalaze u Organizaciji ili joj pripadaju, bez obzira na to gde se nalaze i ko ih drži, moraju biti nepovrediva.

#### **Član 4**

##### **Imunitet od pravnog postupka i izvršenja**

- 1. U vršenju svojih Zvaničnih aktivnosti, Organizacija uživa imunitet od pravnih postupaka osim:
  - a) kada Savet Organizacije odustane od pozivanja na imunitet u nekom određenom slučaju;
  - b) kada neka treća strana ima potraživanja po osnovu neke štete do koje je došlo u saobraćajnoj nesreći u kojoj je učestvovalo vozilo koje pripada Organizaciji, ili je ona njime upravljala ili neko drugi u njeno ime ili u vezi sa saobraćajnim prekršajem čiji akter je to vozilo;
  - c) u vezi sa izvršenjem arbitražne presude izrečene prema članovima 13 ili 14 iz daljeg teksta;

- d) u vezi sa protiv potraživanjima koja se odnose direktno na proceduralni okvir odštetnog zahteva koji je podnela Organizacija ili koja su uneta u isti.
- 2. Imovina i sredstva Organizacije, ma gde da se nalaze, uživaju imunitet od svake zaplene, konfiskacije, sekvestracije i bilo kog oblika oduzimanja ili ometanja bilo po osnovu izvršnog, upravnog, sudskog ili zakonodavnog postupka, sa izuzetkom:
  - a) kada Savet Organizacije odustane od pozivanja na imunitet u nekom određenom slučaju;
  - b) kada je to privremeno neophodno u vezi sa sprečavanjem ili istragom saobraćajne nesreće u kojoj je učestvovalo vozilo koje pripada Organizaciji, ili je ona njime upravljala ili neko drugi u njeno ime;
  - c) kada je izvršeno oduzimanje zarade, i to prinudnim putem radi naplate duga nekog službenika Organizacije, pod uslovom da je do oduzimanja došlo po osnovu konačne i izvršne presude u skladu sa pravilima i propisima na snazi na teritoriji izvršenja.

## **Član 5**

### **Fiskalni i carinski aranžmani**

1. U okviru njenih Zvaničnih aktivnosti, Organizacija, njena imovina i prihodi se oslobađaju od direktnih poreza.
2. Kada u okviru svojih Zvaničnih aktivnosti Organizacija na teritoriji Srbije vrši nabavku dobara ili usluga značajne vrednosti ili iste koristi, pri čemu njihove cene uključuju poreze, dažbine i druge obaveze, Srbija mora preduzeti odgovarajuće mere da doznači ili nadoknadi iznos tih poreza, dažbina i drugih obaveza kada se iste utvrde.
3. Uvoz na teritoriju Srbije i izvoz na teritoriju Srbije dobara i materijala od strane Organizacije ili u njeno ime za potrebe vršenja njenih Zvaničnih aktivnosti izuzima se od poreza na uvoz i izvoz, carina i drugih dažbina.
4. Ne mogu se odobriti oslobađanja ili povraćaj carina, poreza i drugih dažbina bilo koje vrste kada predstavljaju naknadu za izvršene usluge.
5. Odredbe stavova 2 i 3 ovog člana se ne mogu primenjivati na kupovinu i upotrebu dobara i usluga ili uvoz dobara koja su namenjena za ličnu upotrebu od strane službenika i Generalnog direktora Organizacije.
6. Dobra i materijali koji pripadaju Organizaciji, koji su kupljeni ili uvezeni u skladu sa odredbama stava 2 ili 3 ovog člana, ne mogu se prodati ili donirati osim pod uslovima koje utvrdi Srbija.

## **Član 6**

### **Zvanična komunikacija**

Dostavljanje publikacija i drugog informativnog materijala, koji je Organizacija primila ili poslala, bez obzira na formu, u toku obavljanja svoje Zvanične aktivnosti, ne može se ograničiti na bilo koji način.

## **Član 7**

### **Privilegije i imuniteti službenika Organizacije**

1. Službenici Organizacije, čak i posle prestanka njihovih funkcija uživaju imunitet od pravnih postupaka u vezi sa radnjama, uključujući izgovorene ili napisane

reči, koje su počinili u toku vršenja svojih funkcija i u okviru granica svojih nadležnosti. Međutim, ovaj imunitet se ne odnosi na saobraćajni prekršaj koji je službenik Organizacije počinio vozilom, kao ni na štetu učinjenu motornim vozilom koje mu/joj pripada ili koje je vozio/vozila.

2. Službenici Organizacije uživaju sledeće privilegije:
  - a)
    - I) zavisno od uslova i sledećih procedura koje utvrdi Savet Organizacije, službenici i Generalni direktor Organizacije podležu plaćanju poreza, u korist Organizacije, na lične dohotke i prihode koje plaća Organizacija. Ovi lični dohoci i prihodi se izuzimaju od plaćanja nacionalnog poreza na dohodak;
    - II) Srbija nije obavezna da izuzme od obaveze plaćanja poreza na dohodak penzije i godišnje prihode koje Organizacija plaća svojim bivšim službenicima i Generalnim direktorima u vezi sa njihovim radom u Organizaciji;
  - b) za sebe i članove porodice koji čine deo njihovog domaćinstva, isto oslobađanje od imigracionih restrikcija i formalnosti oko registracije stranih državljana koje se obično odobrava službenicima međunarodnih Organizacija;
  - c) za sebe i članove porodice koji čine deo njihovog domaćinstva, iste mogućnosti za povratak u zemlju u vreme međunarodne krize kao da su u pitanju članovi diplomatskih misija;
  - d) u vezi sa prenosom sredstava i deviznim kursovima i carinskim olakšicama, privilegije koje se obično daju službenicima međunarodnih organizacija.
3. Srbija nije obavezna da pruža privilegije i imunitete o kojima je reč u stavovima 2 b), c) i d) ovog člana, svojim državljanima ili licima koja u trenutku preuzimanja svojih dužnosti u Srbiji, imaju dozvolu stalnog boravka u Srbiji.

## **Član 8**

### **Socijalna zaštita**

Organizacija i službenici, koji su zaposleni u Organizaciji izuzimaju se od obaveze plaćanja svih obaveznih doprinosa za nacionalno socijalno osiguranje s obzirom da se podrazumeva da ta lica imaju ekvivalentnu socijalnu zaštitu koju im obezbeđuje Organizacija.

## **Član 9**

### **Privilegije i imuniteti Generalnog direktora**

1. Pored privilegija i imuniteta predviđenih članovima 7 i 8, Generalni direktor će za vreme trajanja svoje funkcije uživati privilegije i imunitete koji se diplomatskim predstavnicima istog ranga daju Bečkom konvencijom o diplomatskim odnosima od 18. aprila 1961.
2. Srbija nije obavezna da pruža privilegije i imunitete o kojima je reč u ovom članu, svojim državljanima ili licima koja u trenutku preuzimanja svojih dužnosti u na teritoriji Srbije, imaju dozvolu stalnog boravka u Srbiji.

## **Član 10**

### **Predmet i granice imuniteta**

1. Privilegije i imuniteti koji se predviđaju u članovima 7 i 9 daju se isključivo u cilju neometanog funkcionisanja Organizacije i potpune samostalnosti lica kome se isti odobravaju. Ne daju se radi lične koristi pojedinaca o kojima je reč.
2. Ove imuniteta mogu ukinuti:
  - a) Savet Organizacije kada se radi o generalnom direktoru;
  - b) Generalni direktor ili lice koje ga menja prema članu VI, stav 1 b), Konvencije, kada je reč o službenicima;
  - c) Država o kojoj se radi, kada je reč o državnim predstavnicima;a dužnost da se imunitet ukine postoji u posebnim slučajevima kada bi isti ometao izvršenje pravde i kada se može ukinuti bez uticaja na cilj zbog koga je dat.

## **Član 11**

### **Saradnja sa Srbijom**

Organizacija će sarađivati sa nadležnim organima Srbije u cilju omogućavanja zadovoljenja pravde, poštovanja zakona i propisa o policiji, javnom zdravlju, zdravlju i bezbednosti na radu i životnoj sredini, i radi sprečavanja zloupotrebe datih privilegija, imuniteta i olakšica.

## **Član 12**

### **Bezbednost i javni red**

1. Ni jedna od ovih odredaba ne ugrožava pravo Srbije da preduzima mere predostrožnosti radi zaštite svoje bezbednosti.
2. U slučaju da Srbija smatra da je neophodno da preduzme mere za zaštitu svoje bezbednosti ili održavanja javnog reda, obratiće se Organizaciji, osim kada to nije praktično izvodljivo, u što kraćem roku koji dozvoljavaju okolnosti, da bi se zajedničkim dogovorom utvrdile mere neophodne za zaštitu interesa Organizacije.
3. Organizacija će sarađivati sa Srbijom da bi se izbeglo svako ugrožavanje njene bezbednosti ili javnog reda zbog njenih aktivnosti.

## **Član 13**

### **Sporovi privatne prirode**

1. Organizacija će predvideti odgovarajuće načine rešavanja:
  - a) sporova koji proističu iz sporazuma u kojima je Organizacija jedna od strana;  
Organizacija će u sve pisane ugovore koje zaključi, osim u one o kojima je reč u stavu 1 g) ovog člana, uneti klauzulu o arbitraži prema kojoj će se sporovi koji nastanu u tumačenju ili sprovođenju ugovora, na zahtev jedne strane, rešavati arbitražom ili na drugi odgovarajući način ako se strane tako dogovore;
  - b) sporova koji nastanu u vezi sa štetom za koju je kriva Organizacija ili u koje je uključena neka odgovornost Organizacije koja nije sadržana u ugovoru;

- c) sporova u koje su uključeni službenici Organizacije koji uživaju imunitet od pravnih postupaka, kada taj imunitet nije oduzet u skladu sa odredbama člana 4;
- d) sporova između Organizacije i njenih službenika;

Organizacija će za sve sporove u vezi sa sprovođenjem i tumačenjem ugovora zaključenih sa službenicima Organizacije na osnovu Pravila i propisa o osoblju, koje primenjuje Organizacija, prihvatiti nadležnost Administrativnog suda Međunarodne organizacije rada (ILOAT) ili nekog drugog odgovarajućeg međunarodnog administrativnog suda čijoj nadležnosti podleže i Organizacija po odluci Saveta.

- 2. Za sporove čiji određeni način rešavanja nije utvrđen u stavu 1 ovog člana, Organizacija može primeniti bilo koji način rešavanja po svom nahođenju, a posebno arbitražu ili neki nacionalni sud.
- 3. Svaki način rešavanja sporova prema ovom članu se zasniva na načelu propisanog zakonskog postupka, sa ciljem da rešenje spora bude blagovremeno, fer, nepristrasno i obavezujuće.

## **Član 14**

### **Sporovi između Srbije i Organizacije**

U slučaju razlike u mišljenju između Srbije i Organizacije, koja se tiče sprovođenja ili tumačenja ovih odredbi, a koju strane ne reše sporazumno, svaka strana može tražiti rešenje na nekom međunarodnom arbitražnom sudu, u skladu sa dole navedenim članom 15.

## **Član 15**

### **Međunarodni arbitražni sud**

- 1. Međunarodni arbitražni sud na koji se poziva u članovima 13 i 14 ("Sud") se uređuje odredbama ovog člana.
- 2. Svaka strana u sporu određuje jednog člana Suda. Tako imenovani članovi zajednički biraju trećeg člana, koji će biti predsedavajući Suda. U slučaju neslaganja članova Suda u izboru predsedavajućeg člana, istog će odrediti predsednik Međunarodnog suda pravde na zahtev članova Suda.
- 3. Ako jedna strana u sporu ne odredi jednog člana Suda i ne preduzme korake da to učini u roku od dva meseca od zahteva druge strane, druga strana ima pravo da zatraži od predsednika Međunarodnog suda pravde da on odredi tog člana.
- 3. Sud sam utvrđuje proceduru svog rada.
- 5. Protiv presude Suda se ne može uložiti žalba, i ista je konačna i obavezujuća za strane. U slučaju spora koji se odnosi na značenje i područje primene presude, Sud će biti dužan da izda tumačenje na zahtev jedne strane.

## **Član 16**

### **Određeni sporazumi**

- 1. Ove odredbe ne mogu da ograničavaju ili dovode u pitanje odredbe bilo kog međunarodnog sporazuma zaključenog između Organizacije i Srbije zbog mesta na teritoriji Srbije na kome se nalaze njene prostorije, instalacije ili drugi objekti. U slučaju da su ove odredbe u suprotnosti sa odredbama nekog međunarodnog sporazuma, važe odluke tog međunarodnog sporazuma.

2. Ni jedan elemenat ovog Sporazuma ne može da spreči Srbiju da zaključuje druge međunarodne sporazume sa Organizacijom, a koji će potvrditi, dopuniti, proširiti ili osnažiti ove odredbe.

### **Član 3.**

O izvršavanju odredaba ovog zakona stara se ministarstvo nadležno za prosvetu i nauku.

### **Član 4.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.



## **O B R A Z L O Ž E N J E**

### **I. PRAVNI OSNOV ZA DONOŠENJE ZAKONA**

Pravni osnov za donošenje Zakona, sadržan je u odredbi člana 97. tačka 1) Ustava Republike Srbije, kojom je propisano da Republika Srbija uređuje i obezbeđuje svoj međunarodni položaj i odnose sa drugim državama i međunarodnim organizacijama, kao i odredbi člana 99. stav 1. tačka 4), prema kojem Narodna skupština potvrđuje međunarodne ugovore kada je zakonom predviđena obaveza njihovog potvrđivanja.

### **II. RAZLOZI ZA DONOŠENJE ZAKONA**

Saglasno odredbama Zakona o ministarstvima („Službeni glasnik RS”, broj 16/11), Ministarstvo prosvete i nauke je ovlašćeno da obavlja i poslove državne uprave koji se odnose na realizaciju strategije naučnog i tehnološkog razvoja, transfera znanja i tehnologija u privredi, na istraživanje u oblasti nuklearne energije, sigurnost nuklearnih objekata, kao i poslove državne uprave koji se odnose na zaključivanje i primenu međunarodnih ugovora.

Zaključcima Vlade 05 Broj 337-5049/2011 od 23. juna 2011. godine i 05 Broj 337-7230/2011-1 od 13. oktobra 2011. godine, utvrđena je Osnova za vođenje pregovora o pristupanju Republike Srbije Evropskoj organizaciji za nuklearna istraživanja - CERN i određen sastav delegacije Republike Srbije za vođenje pregovora o pristupanju Republike Srbije CERN-u. U skladu sa obavljenim pregovorima, sačinjen je tekst Sporazuma između Republike Srbije i Evropske organizacije za nuklearna istraživanja (CERN) u vezi sa davanjem statusa pridruženog članstva kao etape koja prethodi članstvu u CERN-u, a na 161. sastanku CERN-a održanom 16. decembra u Ženevi, Savet CERN-a je jednoglasno odobrio pristupanje Republike Srbije u svojstvu pridruženog člana. Tekst Sporazuma je usvojila Vlada Zaključkom 05 Broj 337-9975/2011 od 29.12.2011. kojim je predsednik Republike Srbije, Boris Tadić, ovlašćen da potpiše taj sporazum u ime Republike Srbije, što je i učinjeno 10. januara 2012. godine u Ženevi.

Zakonom se potvrđuje Sporazum od neprocenjivog značaja za naučnu javnost Srbije, jer predstavlja čvrst temelj za otvaranje novih mogućnosti srpskoj naučnoj zajednici za ulaganja u istraživanja i inovacije, te obezbeđuje nastavljane aktivnosti započetih još u vreme osnivanja organizacije (Jugoslavija bila jedan od osnivača CERN-a 1954. godine i njegov punopravni član do 1961. godine), a nastavljenih sve vreme kroz individualno angažovanje naučnika sa ovih prostora, pa Sporazum naročito uvažava dosadašnju angažovanost naučnika iz Srbije u okviru naučnih programa CERN-a (npr. srpski fizičari su bili uključeni u DELPHI eksperiment).

Sporazum uređuje status Republike Srbije u drugoj fazi pridruženog članstva, kao etape koja neposredno prethodi punopravnom članstvu.

Zakonom se potvrđuje Sporazum koji je nužni pravni okvir za institucionalizaciju članstva Republike Srbije u toj međunarodnoj organizaciji.

### **III. OBJAŠNJENJE OSNOVNIH PRAVNIH INSTITUTA ZAKONA**

Članom 1. Zakona predviđa se ratifikacija Sporazuma između Republike Srbije i Evropske organizacije za nuklearna istraživanja (CERN) u vezi sa davanjem statusa pridruženog članstva kao etape koja prethodi članstvu u CERN-u.

U članu 2. Zakona dat je tekst Sporazuma između Republike Srbije i Evropske organizacije za nuklearna istraživanja (CERN) u vezi sa davanjem statusa

pridruženog članstva kao etape koja prethodi članstvu u CERN-u, na engleskom i na srpskom jeziku.

Članom 3. Zakona se za izvršavanje odredaba ovog zakona ovlašćuje ministarstvo nadležno za prosvetu i nauku.

Članom 4. Zakona predviđeno je stupanje na snagu ovog sporazuma, i to tako da Sporazum stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – međunarodni ugovori”.

#### **IV. FINANSIJSKA SREDSTVA ZA SPROVOĐENJE ZAKONA**

Za sprovođenje ovog zakona, odnosno primenu Sporazuma između Republike Srbije i Evropske organizacije za nuklearna istraživanja (CERN) u vezi sa davanjem statusa pridruženog članstva kao etape koja prethodi članstvu u CERN-u budžetska sredstva se obezbeđuju u 2012. godini na razdelu 52 - Ministarstvo prosvete i nauke, Funkcija 140 - Osnovno istraživanje, ekonomska klasifikacija 424-Specijalizovane usluge.

#### **V. RAZLOZI ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU**

Razlozi za donošenje ovog zakona po hitnom postupku, saglasno članu 167. Poslovnika Narodne skupštine Republike Srbije, proizilaze iz činjenice da je uključivanje Republike Srbije u aktivnosti koje se Sporazumom predviđaju, uslovljeno stupanjem na snagu Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Republike Srbije i Evropske organizacije za nuklearna istraživanja (CERN) u vezi sa davanjem statusa pridruženog članstva, kao etape koja prethodi članstvu u CERN-u.